

Archivo de origen: POPAYAN_UNI_Cauca_Taller_2017

Video: C_Namui_Wam_Grupo.3_NT_Ponencia

Audio (de origen): Namui_Wam_NT_Grupo.3_Ponencia

Mesa de trabajo: Geolingüística

Autores: Francy Piedad Ulluné, Francisco Aranda.

Fecha: Julio 22, 2017.

Lugar: Universidad del Cauca, Popayán, Colombia.

Lenguas: namui-wam de los resguardos de Guambia y Kisgó, municipio de Silvia.

Facilitador: Jean-Léo Léonard

Compiladora: Karla Janiré Avilés González



Fig. 1 Mapa geolingüístico de las variantes namui wam de los pueblos misak (Guambia) y kishu (Kisgó).

Wam wan ashkun

Kisgopa, misakpa metrappe kan latrêth lincha amtruinuk purukup alinuk, isupyu kualinuk aship marêp amtruikkunkên. Trekutri namui wam wan têr srua amtruikkunkên.

Moi kualêm mentawan yunêmarêp amtruinuk pirê piriship amtruik kutri namui wam trek têuai pinap atrun.

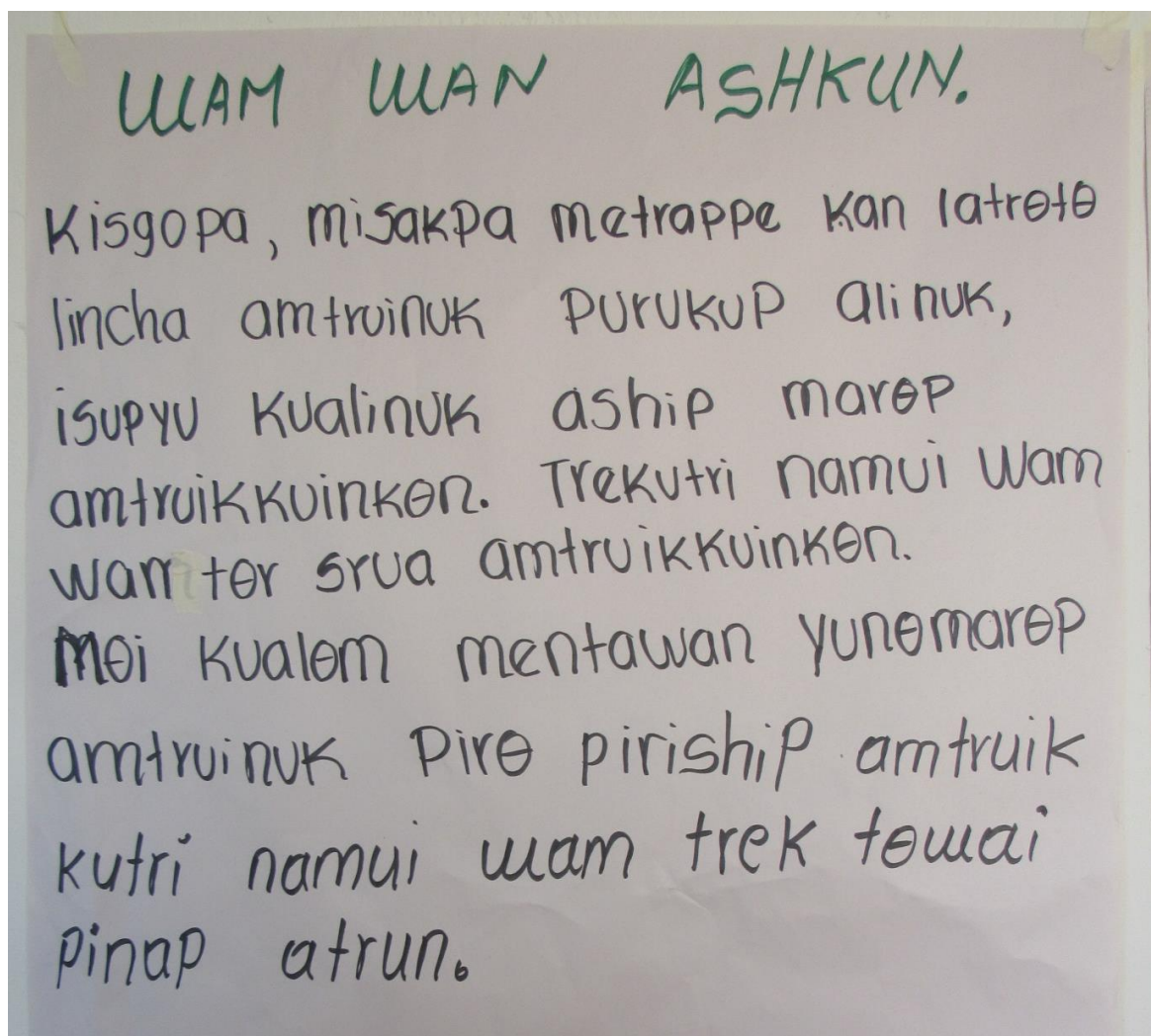


Fig. 2 Wam wan ashkun.

Lista de Swadesh		
Español	Namtrik	
	Misak	Kishu
yo	na	
tu - ustedes	ñi	
el	øik	esrø
nosotros	nam	
ese - aquel	ik	
aquí - aca	yu	møi - ikyu
como	mantø	
no	ka	øyankømø
todo	mayelø	kutøkelø - sètøpa
mucho	yam	kepa – nu sètøle
algunos	mamtø	
poco	mamtø	mameløte
otro	katekan	
uno	kan	
dos	pa	
cuatro	pip	
tres	pøn	
cinco	tratrø	
grande	nuik	nu
largo	yapik	
ancho	lentik	
grueso	werusik	
pesado	kuatsikik	nikamkaik
pequeño	lamik	pititik
corto	pititik	
estrecho	tatish	kepiamkaik
delgado	shølik	kalarchik
hasta luego	unkua	inkua
soltar	lelachip	kelachi
hasta mañana	srena katik	kualap katik

LISTA DE SWADESH.		
ESPAÑOL	MAMTOK.	
YO	Na	
tu-ustedes	ni	
el	θik.	θsvθ
Nosotros	Nam	
Ese-aquel	ik	
Aquí-aca	yu	mθi -- ikyu
Como	Mantθ	
No	Ka	θyankomθ
Todo	mayelθ	kutθkelθ-sθtθpa.
Mucho	yam	kepa-nu sθtelθ
Algunos	Mamθ	
Poco	Mamθ	namelθtθ
Otro	kathakan	
Uno	kan	
dos	pa	
Tres	pθn	
CUATRO	pip	
CINCO	trathθ	
Grande	nuiK	
Largo	yapik	NU
Ancho	lentik	
GRUESO	wetusk.	
PESADO	kuatsikik.	nikamkaik
PEQUEÑO	lamik.	pitifitk
CORTO	pitifitk	
ESTRECHO	Tatish	kepiamkaik
DELGADO	shθlik	kalarchik
HASTA LUEGO	lin kua	inkua
SOLTAR	LELACHIP	kela chi
HASTA MAÑANA	svθna katik.	kualap katik
	Namui	

Fig. 3 Isoglosas de las variantes namui wam de los pueblos misak y kishu